

HUMANITY | انسانیت
SOLIDARITY | همبستگی
ONE PLANET | یک سیاره

Niavaran Cultural-Historic Complex | Blue Hall ● مجموعه فرهنگی تاریخی نیاوران | تالار آبی

8-17 December 2023 ● ۱۷ تا ۲۶ آذرماه ۱۴۰۲



نمایش آثار هنری با مشارکت ۳۵ کشور
art exhibition in cooperation with 35 participating countries

انسانیت | HUMANITY
همبستگی | SOLIDARITY
یک سیاره | ONE PLANET

مجموعه فرهنگی تاریخی نیاوران | تالار آبی
۱۷ تا ۲۶ آذر ۱۴۰۲ | صبح ۴ - بعدازظهر

Niavaran Cultural-Historic Complex | Blue Hall
8 - 17 December 2023 | 10 AM - 4 PM



On the occasion of the UN Day 2023

An art exhibition titled “Humanity. Solidarity. One Planet.”

Organized by the United Nations in the Islamic Republic of Iran, in cooperation with 35 participating countries and the support of Niavaran Cultural-Historic Complex. 8 - 17 December, 2023.

© United Nations Iran

Curatorial Consultant
Orkideh Daroodi

Graphic Designers
Sarvin Amiri
Parisa Mohebi

Photography
Mehran Danaei

به مناسبت روز سازمان ملل متحد ۱۴۰۲
نمایش آثار هنری با عنوان «انسانیت، همبستگی، یک سیاره»
برگزار شده توسط سازمان ملل متحد در جمهوری اسلامی ایران با همکاری ۳۵ کشور
و حمایت مجموعه فرهنگی تاریخی نیاوران. ۲۶-۱۷ آذر ۱۴۰۲

تمامی حقوق این کاتالوگ برای سازمان ملل متحد محفوظ است.

مشاور هنری
ارکیده درودی

گرافیست‌ها
سروین امیری
پریسا محبی

عکاسی
مهران دانایی

Opening Ceremony, 7 December 2023



Scan the QR code to watch a video of the exhibition.

برای تماشای فیلم نمایشگاه این کد را اسکن کنید.





بیش از ۱۴۰۰۰ نفر
در طی ده روز
از این نمایشگاه بازدید کردند.

The exhibition was visited by
more than 14,000 people
over 10 days.











Foreword by the UN Resident Coordinator in the Islamic Republic of Iran

It is an honour for me to present this catalogue, which showcases the pieces featured at the art exhibit “Humanity, Solidarity, One Planet”, organized by the United Nations in the Islamic Republic of Iran. This exhibition is part of the collective effort to mark the UN Day 2023 in the country.

The pieces reflect the art and heritage of 35 countries from across the globe. We are grateful for the great cooperation of 34 Embassies, and that of the host country, Iran, in bringing these diverse pieces together. The exhibition also showcases a few photographs of Member States’ and public’s gifts to the UN Headquarters in New York.

At the time of writing this foreword, a profound crisis continues to evolve in the Middle East, unlike any crisis the region has seen in decades. In this specific conjuncture, guided by the spirit the UN Charter and the Universal Declaration of Human Rights, the three interconnected themes of this exhibition – Humanity, Solidarity and One Planet - underline that, despite the diversity of humankind, we should be united among us and stand in the defense of our one planet.

The works of art in this exhibition shall serve as a call for people - irrespective of their gender, race, religion or nationality - to come together and build societies where compassion reigns, where no one is left behind and where the well-being of both people and the planet regain political priority.

I wish to thank the participating Embassies, as well as all our national partners. This gratitude is especially towards our colleagues at the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Cultural Heritage, Tourism and Handicrafts, and the Niavaran Cultural-Historic Complex, which hosted the exhibition.

In conclusion, even in these difficult times, I trust that this initiative can serve as a reminder of the crucial importance of the common aspiration of “We, the peoples” to live in humanity, solidarity, on one planet.

Stefan Priesner

پیشگفتار هماهنگ کننده مقیم سازمان ملل متحد در جمهوری اسلامی ایران

برای من موجب افتخار است که کاتالوگ آثار نمایش داده شده در نمایشگاه هنری «انسانیت، همبستگی، یک سیاره» را، که توسط سازمان ملل متحد در جمهوری اسلامی ایران برگزار شده است، با شما به اشتراک بگذارم. این نمایش بخشی از تلاش جمعی ما برای بزرگداشت روز ملل متحد در سال ۲۰۲۳ در این کشور است.

این آثار، انعکاسی از هنر و میراث ۳۵ کشور از سراسر جهان هستند. ما از همکاری صمیمانه ۳۴ سفارتخانه و کشور میزبان مان، ایران، برای گردآوری این آثار متنوع سپاس گزاریم. همچنین، در این نمایش، چند عکس از هدایای کشورهای عضو و عموم مردم به مقرر سازمان ملل متحد در نیویورک به نمایش گذاشته شده است.

در زمان نگارش این پیشگفتار، بحرانی عمیق در خاورمیانه در حال پیشروی است، بحرانی که با بحران های این منطقه در دهه های اخیر متفاوت است. در این شرایط خاص، با هدایت روح منشور سازمان ملل متحد و اعلامیه جهانی حقوق بشر، سه موضوع به هم پیوسته این نمایش - انسانیت، همبستگی و یک سیاره - بر این موضوع تأکید می کنند که با وجود تنوع نوع بشر، ما باید با هم متحد باشیم و در دفاع از سیاره مان ایستادگی به خرج دهیم.

آثار هنری این نمایش به عنوان فراخوانی برای مردم خواهد بود - صرف نظر از جنسیت، نژاد، مذهب یا ملیت - که گرد هم آیند و جوامعی را بسازند که در آن شفقت حاکم باشد؛ جایی که هیچ کس در آن فراموش نشود و هم رفاه مردم و هم کره زمین مجدداً اولویت را در عرصه سیاست به دست آورند.

مایلم از سفارتخانه های شرکت کننده و همچنین همه شرکای ملی خود تشکر کنم؛ به ویژه از همکاران مان در وزارت امور خارجه، وزارت میراث فرهنگی، گردشگری و صنایع دستی و میزبان این نمایش، مجموعه فرهنگی تاریخی نیاوران. در پایان، اطمینان دارم که حتی در این دوران سخت، این ابتکار می تواند یادآور اهمیت حیاتی آرمان مشترک «ما، مردمان» برای زندگی انسانیت، با همبستگی، در یک سیاره باشد.

اشتفان پریزور

HUMANITY. SOLIDARITY. ONE PLANET.

The Charter of the United Nations begins with the words “We, the Peoples”. Guided by the spirit of the Charter, the three themes of this exhibition - Humanity, Solidarity and One Planet - underline that despite the differences and diversity of humankind, we are one humankind with one planet to live on, and to protect.

The exhibit before you presents works of art and heritage from 35 member states of the United Nations, from across continents, cultures, and traditions. Together, they serve as a call for all people to come together to build a world where compassion reigns, where no one is left behind, and where the well-being of both people and the planet is prioritized.

This exhibit, organized by the United Nations in the Islamic Republic of Iran, is one of the initiatives to mark the UN Day 2023 in Iran.

The United Nations was formed from the ashes of World War II with a core aspiration in mind: peace. Today, our world is vastly different, many challenges persist, and the aspiration for peace for all remains to yet be achieved. As a multilateral organization, the UN is the platform where all nations can come together, foster dialogue, and find common solutions. As the most universal organization ever created, the UN is a reaffirmation of the dignity and worth of the human person and the equal rights of all, women and men. Only by recognizing that we all constitute Humanity, and by treating each other with dignity, can we ensure lasting peace and security in our world.

We live in an imperfect world and our progress will be incomplete unless we take care of the most vulnerable and marginalized people in our societies. The United Nations system - including its humanitarian and development entities - strives to leave no one behind. Whether through humanitarian aid, advocacy for rights, and efforts to bring people and communities together, Solidarity implies that each of us works to ensure a better future for all of us.

Viewed from space, the vulnerability of our planet becomes apparent, such as in the picture “Earth Rise”. In the vastness of the universe, the earth is but one “pale blue dot”, in the words of astronomer Carl Sagan. It is a solitary rock that is home to the miracle called life. Yet, today, our planet and its fragile eco-systems are pushed to a corner; by the triple planetary crises of climate change, pollution and waste, and nature and biodiversity loss. Only through a collective, all-of-society action and by living in harmony with nature can we ensure the well-being of all species on our one planet. This is a duty incumbent on all of us.

The three themes of this exhibition - Humanity, Solidarity, One Planet - compel us to recognize that we are all stewards of our planet and that the responsibility to safeguard it lies with each and every one of us. We hope the exhibition inspires you to reflect and to embrace the shared heritage of our world.

In the words of the UN Secretary-General, Mr. António Guterres, “we are a divided world. We can and must be United Nations.”

ما در جهانی ناکامل زندگی می‌کنیم و پیشرفت ما به عنوان بشریت کامل نخواهد بود مگر اینکه از آسیب‌پذیرترین و به حاشیه رانده‌شده‌ترین افراد در جوامع خود مواظبت کنیم. ساختار سازمان ملل متحد از جمله نهادهای بشردوستانه و توسعه محور آن تلاش می‌کند تا هیچ کس فراموش نشود، چه از طریق کمک‌های بشردوستانه، چه از طریق حمایت از حقوق، و چه از طریق تلاش برای گردهم آوردن مردم و جوامع. همبستگی به این معناست که هر یک از ما، برای تضمین آینده‌ای بهتر برای همه ما، تلاش کنیم.

از نمایی از فضا، آسیب‌پذیری سیاره ما بیش‌تر به چشم می‌آید، نظیر آنچه در تصویر «طلوع زمین» قابل رویت است. به نقل از کارل سیگان، ستاره‌شناس، در وسعت کیهان، زمین فقط یک «نقطه آبی کمرنگ» است. زمین، صخره‌ای تنهاست که معجزه‌ای به نام زندگی را در خود جای داده است. با این حال، امروز، سیاره ما و اکوسیستم‌های آسیب‌پذیر آن به گوشه‌ای رانده شده‌اند؛ با بحران‌های سیاره‌ای سه‌گانه تغییرات اقلیمی، آلودگی و زباله، و از دست رفتن طبیعت و تنوع زیستی. تنها از طریق یک اقدام جمعی و همه‌جانبه در جامعه و با زندگی در هماهنگی با طبیعت می‌توانیم رفاه همه گونه‌ها را در سیاره واحد خود تضمین کنیم. این وظیفه‌ای بر دوش همه ماست.

سه موضوع این نمایش - انسانیت، همبستگی، یک سیاره - ما را وادار می‌کنند تا بدانیم که همه ما مهمانداران سیاره خود هستیم و مسئولیت حفاظت از آن بر عهده تک‌تک ماست. امیدواریم این نمایش الهام‌بخش شما باشد تا درباره میراث مشترک جهان‌مان تأمل کنید و با آغوش باز پذیرای آن باشید.

به نقل از دبیرکل سازمان ملل متحد، آقای آنتونیو گوترش، «ما جهانی تقسیم شده‌ایم. ما می‌توانیم، و باید، ملل متحد باشیم.»

انسانیت. همبستگی. یک سیاره.

منشور سازمان ملل متحد با عبارت «ما، مردمان» آغاز می‌شود. با هدایت روح این منشور، سه موضوع این نمایش، انسانیت، همبستگی و یک سیاره، بیانگر این هستند که با وجود تفاوت‌ها و تنوع نوع بشر، ما یک بشریت واحد با سیاره‌ای واحد برای زندگی و محافظت از آن هستیم.

نمایش پیش روی شما میراث و آثاری هنری از ۳۵ کشور عضو ملل متحد، از سرتاسر قاره‌ها، فرهنگ‌ها و سنت‌ها را ارائه می‌دهد. این آثار، با هم، به عنوان فراخوانی برای همه مردم عمل می‌کنند تا برای ساختن جهانی که در آن شفقت حاکم است گرد هم آیند؛ جایی که هیچ‌کس فراموش نمی‌شود و هم رفاه مردم و هم سیاره زمین در اولویت است.

این نمایش که توسط سازمان ملل متحد در جمهوری اسلامی ایران برگزار می‌شود، یکی از ابتکارات مربوط به گرامیداشت روز ملل متحد در سال ۲۰۲۳ در ایران است.

سازمان ملل متحد از خاکستر جنگ جهانی دوم با یک آرمان اصلی در بطن آن شکل گرفت: صلح. امروز، جهان ما بسیار متفاوت است، چالش‌های زیادی پیش روی ما قرار دارند، و آرزوی صلح برای همگان هنوز محقق نشده است. سازمان ملل متحد، به عنوان یک سازمان چندجانبه، بستری است که همه کشورها می‌توانند دور هم جمع شوند، گفتگو کنند، و راه‌حل‌های مشترک بیابند. سازمان ملل متحد به عنوان جهانی‌ترین سازمانی که تا به حال تأسیس شده است، تأییدی دوباره است بر کرامت و ارزش انسان، و حقوق برابر همه، اعم از زن و مرد. تنها با رفتاری با کرامت با یکدیگر، و درک این موضوع که انسانیت را همه ما تشکیل می‌دهیم است که می‌توانیم صلح و امنیت پایدار را در جهان خود تضمین کنیم.

35 Participating Countries

Australia	Kyrgyzstan
Austria	Malaysia
Bolivia (Plurinational State of)	Mexico
Brunei Darussalam	Norway
Bulgaria	Pakistan
Chile	Philippines
China	Republic of Korea
Côte d'Ivoire	Romania
Croatia	Russian Federation
Finland	Slovakia
Holy See (Vatican)	Spain
Hungary	Sri Lanka
India	Switzerland
Iran (Islamic Republic of)	Ukraine
Italy	Venezuela
Japan	Yemen
Kazakhstan	Zimbabwe
Kuwait	

با همکاری ۳۵ کشور

استرالیا	قرقیزستان
اتریش	مالزی
دولت چندملیتی بولیوی	مکزیک
برونئی دارالسلام	نروژ
بلغارستان	پاکستان
شیلی	فیلیپین
چین	جمهوری کره
ساحل عاج (کت دیووار)	رومانی
کرواسی	فدراسیون روسیه
فنلاند	اسلواکی
سریر مقدس (واتیکان)	اسپانیا
مجارستان	سریلانکا
هند	سوئیس
جمهوری اسلامی ایران	اوکراین
ایتالیا	ونزوئلا
ژاپن	یمن
قزاقستان	زیمبابوه
کویت	



Unknown artist, Pukamani Pole (Tutini), carved ironbark wood with natural ochres, 174x25x25 cm

هنرمند نامشخص، پوکامانی پول (توتینی)، چوب چدن حکاکی شده با احرای طبیعی، ۱۷۴×۲۵×۲۵ سانتی متر

Australia

استرالیا

The work of art displayed reflects the unique burial rites of the Tiwi people of the Bathurst and Melville Islands, in Northern Australia. As part of this ritual, the grave is marked with painted, hardwood ceremonial poles (tutini) such as this one. These poles hold great significance in Tiwi culture, symbolizing the cycle of life, death, and rebirth. Each pole is carved from a local species of eucalyptus known as Ironbark and is considered a representation of the deceased person.

The poles are painted with natural ochres and are left to weather and decay over time. The poles are decorated with traditional patterns, celebrating the life of the deceased. The pole on display features the four main colours characteristic of Tiwi art - Kirijipuni (white), Arrikirninga (yellow), Yaringa (red) and Charcoal (black).

در این اثر هنری منعکس کننده مراسم تدفین منحصر به فرد مردم تیوی در جزایر بثرست و ملویل در شمال استرالیا است. به عنوان بخشی از این آیین، قبر با تیرک‌های تشریفاتی ساخته شده از چوب سخت که مانند این (توتینی) رنگ شده‌اند، علامت‌گذاری می‌شود. این تیرک‌ها در فرهنگ تیوی اهمیت زیادی دارند و نماد چرخه زندگی، مرگ و تولد دوباره هستند. هر تیرک از یک گونه محلی اکالیپتوس به نام ایرون بارک کنده شده و به عنوان نماینده فرد درگذشته در نظر گرفته می‌شود.

تیرک‌ها با اخرای طبیعی رنگ آمیزی شده‌اند و به عمد جهت پوسیدگی به مرور زمان، در مجاورت هوا قرار دارند. به طور سنتی، تیرک‌ها با الگوهای سنتی تزیین می‌شوند تا زندگی متوفی را جشن بگیرند. تیرک نمایش داده شده دارای چهار رنگ اصلی هنر تیوی است: Kirijipuni (سفید)، Arrikirnin (زرد)، Yaringa (قرمز) و Charcoal (زغالی).



Ehsan Ronagh, The Tree of Life, digital art: print on canvas, reproduction by means of AI, 300x200 cm, 2023

Austria

اتریش

This digital artwork is inspired by the famous Austrian artist Gustav Klimt's masterpiece, "The Tree of Life".

The Tree of Life represents the journey of human existence, symbolizing the cycle of life and our inherent connection to nature and the universe. The interconnected branches of the tree attempt to illustrate the unity and connection of individuals, emphasizing the importance of standing together as one. The deep roots of the tree are symbolic of our bond with Mother Earth, highlighting the fact that it is not merely our habitat and home, but rather a vital nurturing force; connecting all forms of life together.

در این اثر هنری دیجیتال از شاهکار هنرمند مشهور اتریشی، گوستاو کلیمت، به نام «درخت زندگی» الهام گرفته شده است.

درخت زندگی نشان‌دهنده سفر وجودی انسان و نمادی از چرخه زندگی و ارتباط ذاتی ما با طبیعت و جهان است. شاخه‌های به هم پیوسته درخت تلاش می‌کنند تا وحدت و پیوند میان افراد را به تصویر بکشند و بر اهمیت در کنار هم ایستادن تأکید کنند. ریشه‌های عمیق درخت نمادی از پیوند ما با مادر زمین است و این واقعیت را برجسته می‌کند که زمین صرفاً زیستگاه و خانه ما نیست، بلکه بیشتر به عنوان یک نیروی پرورش‌دهنده حیاتی در جهت اتصال همه اشکال زندگی به یکدیگر عمل می‌کند.

MUSEO DE TEXTILES
ANDINOS BOLIVIANOS



EMBAJADA DEL ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA
EN LA REPÚBLICA ISLÁMICA DE IRÁN

Unknown artist, Quechua Communities Festival in Ayopaya, 60x90 cm

Bolivia (Plurinational State of)

دولت چندملیتی بولیوی

This photograph highlights the worldviews of indigenous people, which encompass a philosophy of life and embrace the four fundamental principles of complementarity, reciprocity, correspondence, and relationality. These guiding principles serve to interconnect all elements of the cosmos, emphasizing the interconnectedness of the individual and the collective in harmony with nature. Rather than viewing nature as an object, indigenous cultures recognize it as a subject with inherent rights.

این عکس جهان بینی مردم بومی را برجسته می کند که شامل فلسفه زندگی و چهار اصل اساسی مکمل بودن، عمل متقابل، تناظر داشتن و رابطه است. این اصول راهگشا در خدمت به هم پیوستن همه عناصر کیهان است و بر پیوستگی فرد و جمع در هماهنگی با طبیعت تأکید دارد. فرهنگ های بومی به جای اینکه طبیعت را شی در نظر بگیرند، آن را به عنوان گوهری دارای حقوق ذاتی می شناسند.



JAME' ASR HASSANIL BOLKIAH

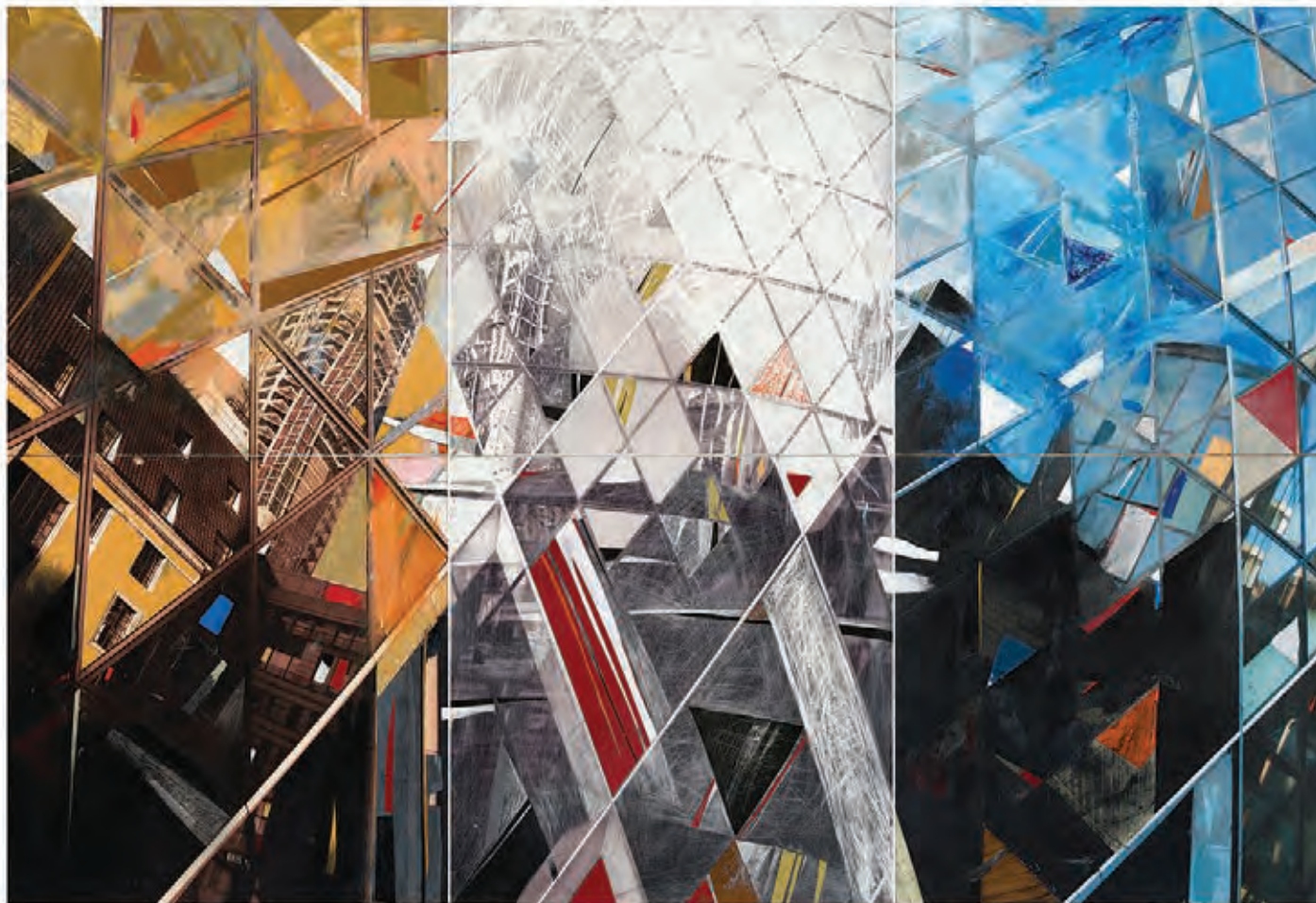
The lovely, grand mosque, which stands majestically in Kampong Warong near the capital, is a perfect emblem (look!) from His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam to the world as a further landmark to remind humanity of the glory of Islam during His Majesty's reign. The beautifully designed architectural masterpiece accommodates 7,000 worshippers and is the largest in the list of structures in the country.

Brunei Darussalam

برونئی دارالسلام

The architecture of Jame' Asr Hassanil Bolkihah Mosque of Brunei Darussalam conveys a message of peace and harmony.

معماری مسجد جامع «عصر حسنیل بولکیاہ» برونئی دارالسلام، پیام آور صلح و ہماہنگی است.



Ilian Urumov, Functions of the Reality, mixed media and oil on canvas, polyptych (6 panels), 150x225 cm, 2016

ایلیان اروموف، کاربردهای واقعیت، تکنیک ترکیبی و رنگ روغن روی بوم، متشکل از ۶ پانل، ۱۵۰×۲۲۵ سانتی‌متر، ۱۳۹۵

Bulgaria

بلغارستان

This painting is inspired by the artist's fascination with modern architectural structures, and notably the iconic Gherkin building in London, whose distinctive shape and design act as a metaphor for the splintering and integration of the surrounding urban landscape. The painting reflects the complex interrelations and the interconnectedness between all people and lifestyles, as well as the reflection of the common past, present and future of humanity. Each fragment of the artwork – when looked at independently – acts as a symbol for individuals and people.

این نقاشی الهام گرفته از شیفتگی هنرمند نسبت به سازه‌های معماری مدرن و به طور ویژه ساختمان «خیار ترشی» در لندن است. این ساختمان با شکل و طراحی متمایز به عنوان استعاره‌ای برای تفکیک و ادغام مناظر شهری اطراف عمل می‌کند. نقاشی منعکس‌کننده روابط متقابل و به هم پیوستگی پیچیده بین همه‌ی افراد و سبک زندگی‌ها و همچنین بازتابی از گذشته، حال و آینده‌ی مشترک انسانیت است. هر قطعه از این اثر هنری، وقتی به طور مستقل به آن نگاه شود، به عنوان نمادی برای افراد و مردم عمل می‌کند.



María José Pedraza, Vista del Valle Santiago con la Cordillera de Los Andes como telón de fondo, 63x94 cm, 2018

ماریا خوزه پدرازا، نمایی از دره سانتیاگو با کوه‌های آند در پس زمینه، ۶۳×۹۴ سانتی‌متر، ۱۳۹۷

Chile

شیلی

This photograph portrays the valley of Santiago, with the city of Santiago, Capital of Chile, in which every day, several million inhabitants, women, men, and children, undertake efforts to contribute to live in a better city, with greater freedom and equality, respecting while enjoying the natural endowments that have blessed the Chilean land and its people.

این عکس دره سانتیاگو و شهر سانتیاگو، پایتخت شیلی، را به تصویر می‌کشد که در آن هر روز چند میلیون زن، مرد و کودک تلاش می‌کنند تا در شهری بهتر، با آزادی و برابری بیشتر زندگی کنند و ضمن احترام به مواهب طبیعی که به سرزمین شیلی و مردم آن برکت داده‌اند، از آن‌ها لذت ببرند.



Wang Mingming, Qiu Ji (Sunny Day after Rain in Autumn), ink painting and calligraphy, 130x231 cm, 2011

وانگ مینگ‌مینگ، کیو جی (روز آفتابی پس از باران در پاییز)، نقاشی مرکب و خوشنویسی، ۱۳۰×۲۳۱ سانتی‌متر، ۱۳۹۰

China

چین

In this painting, three birds gracefully wander through a wetland landscape, beneath the shelter of a flourishing tree branch adorned with abundant leaves and fruits. This artwork exudes a vibrant and lively energy, beautifully depicting the harmonious coexistence and interdependence of diverse life forms on our planet. This work of art not only captures the visual beauty of nature, but it also represents the profound cultural values deeply rooted in Chinese civilization. It exemplifies the enduring emphasis on harmony between humans and the natural world.

در این نقاشی، سه پرنده به زیبایی در میان منظره‌ی یک تالاب، زیر پناه شاخه‌ی درختی شکوفا که با برگ‌ها و میوه‌های فراوان آراسته شده، سرگردان اند. این اثر هنری دارای انرژی پر جنب و جوش و سرزنده است که هم‌زیستی هماهنگ و وابستگی متقابل اشکال مختلف زندگی در سیاره ما را به تصویر می‌کشد. این اثر هنری نه تنها زیبایی بصری طبیعت را به تصویر می‌کشد، بلکه نشان‌دهنده‌ی ارزش‌های فرهنگی عمیقی است که در تمدن چین ریشه دارند. این اثر تأکیدی پیوسته بر هماهنگی بین انسان و جهان طبیعی دارد.



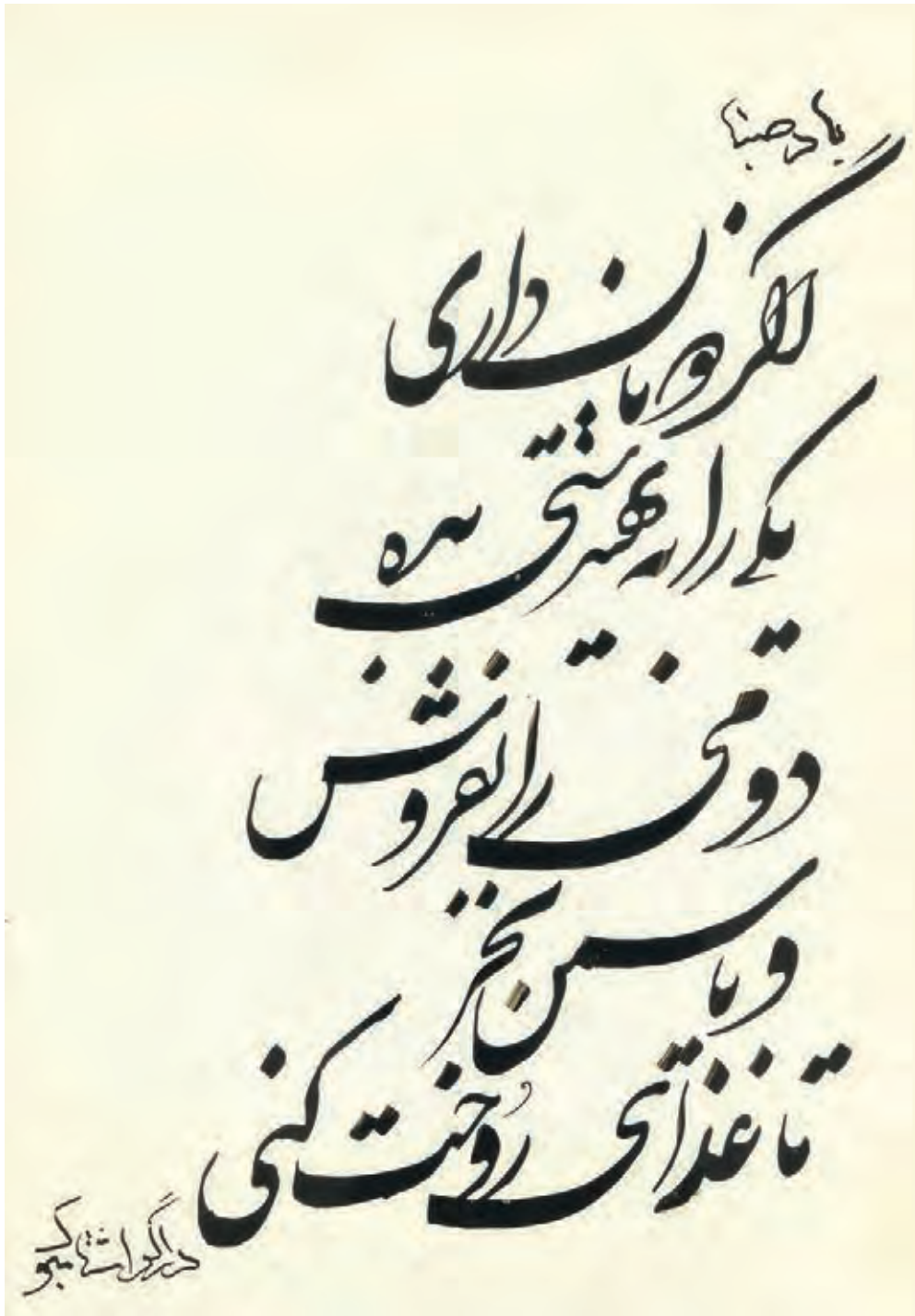
Toma Tribe, Lundai Mask, wood, metal, textile, 125x40x15 cm, 1957

Côte d'Ivoire

ساحل عاج (کت دیووار)

The Toma mask is prominently featured in ceremonies that bring together entire communities, ranging from festivals to mourning and initiation parties. These ceremonies hold immense significance, as they unite people from diverse backgrounds. The beauty of the Toma mask lies in its communicated belief that every individual is considered to be the same. It represents the underlying belief in the oneness of all souls, embracing the idea that we are connected as one on this planet.

ماسک توما به طور برجسته در مراسم‌هایی که کل جوامع را گرد هم می‌آورد، از جشنواره‌ها گرفته تا عزاداری‌ها و مهمانی‌های شروع همکاری، به چشم می‌خورد. این مراسم‌ها به جهت اینکه افراد با پیشینه‌های مختلف را در کنار هم جمع می‌کند، اهمیت زیادی دارند. زیبایی ماسک توما در این باور است که هر فرد یکسان در نظر گرفته می‌شود. این نمایانگر اعتقادی اصولی به یکپارچگی تمامی موجودات است و این ایده را پذیرفته که ما در این سیاره با اتصال به هم، یکی هستیم.



Drago Štambuk, Zefir (Gentle Breeze), 34x23 cm, poem: 1999, Calligraphy: 2019

Croatia

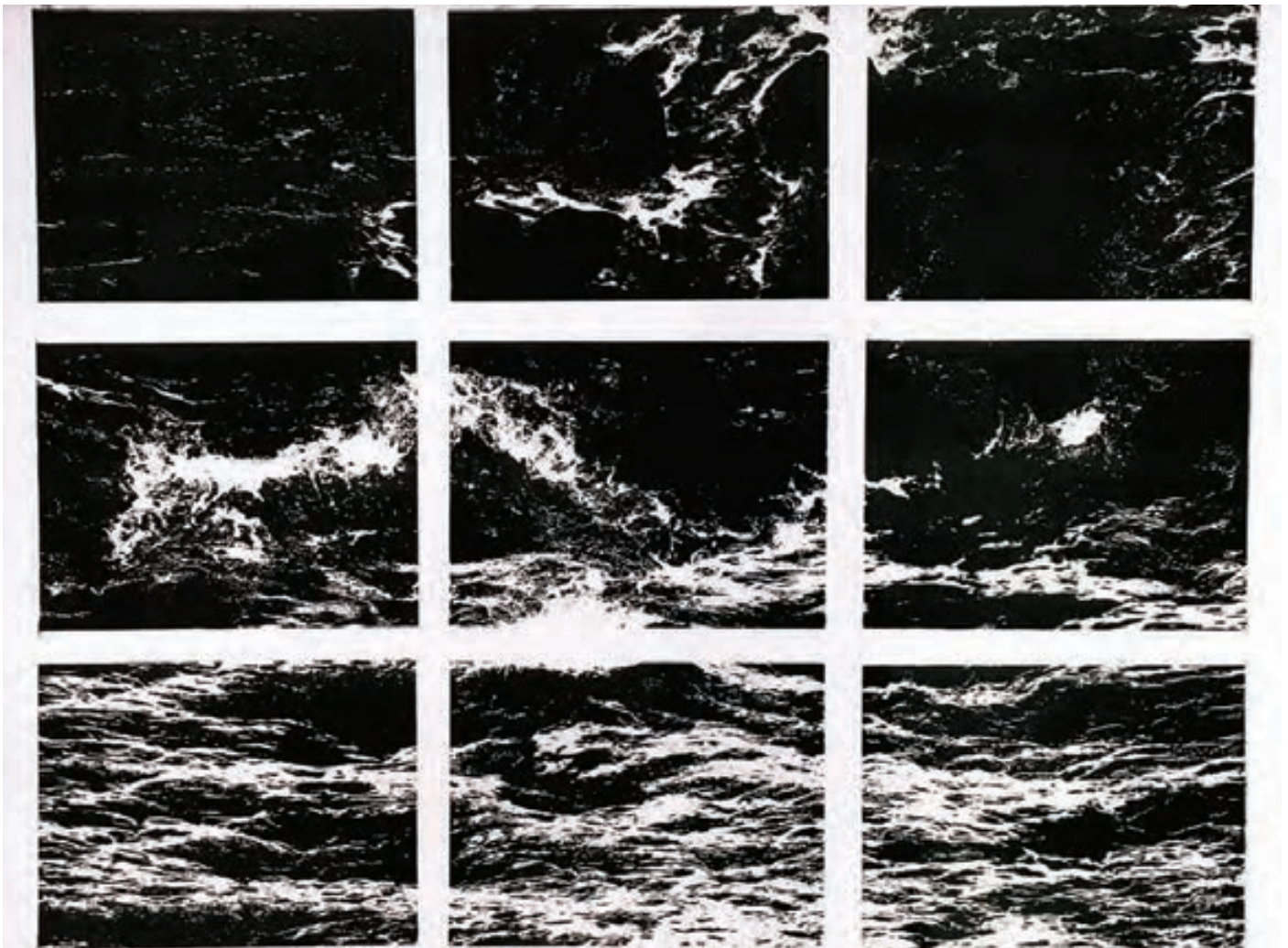
کرواسی

This work of art is a calligraphic expression of a poem written by Ambassador Drago Štambuk of Republic of Croatia. It explores our humanity and the power of solidarity, highlighting the significance of sharing worldly possessions and emphasizes the importance of spirituality in our daily lives.

“Zefir

If you have two loaves of bread
give one to a poor man;
sell the other and buy jasmine
to feed your soul.”

این اثر هنری، نمایش خوش نویسی شده شعری است که توسط آقای دراگو اشتامبوک، سفیر کرواسی، سروده شده است. این اثر نگاهی به انسانیت و قدرت همبستگی ما دارد، اهمیت به اشتراک گذاری دارایی‌های دنیوی را برجسته می‌کند و بر اهمیت معنویت در زندگی روزمره ما تأکید می‌کند.



Sofia Vuorenmaa, Uunisaari, etching (drawing on copper plate), 49x68 cm, 2023

Finland

فنلاند

The prints displayed aim to portray the artist's expressions, which revolve around immersing herself in landscape, seashore and sea. The artist dedicates considerable time to walking along the shoreline, carefully capturing her perceptions and delving into the silent interactions between herself and the environment. The artist has been exploring the surroundings through the act of drawing and expresses sensations and memories of natural phenomena.

هدف تصاویر چاپ شده به تصویر کشیدن احساسات هنرمند است، که حول محور غوطه‌ور کردن خود در منظره، ساحل و دریا می‌چرخد. این هنرمند زمان قابل توجهی را به قدم زدن در امتداد ساحل اختصاص می‌دهد، با دقت برداشته‌های خود را به تصویر می‌کشد و به تعاملات بی‌صدا بین خود و محیط می‌پردازد. این هنرمند از طریق نقاشی به کاوش در محیط اطراف پرداخته و احساسات و خاطرات پدیده‌های طبیعی را بیان می‌کند.



Arianna Cicconi, UN UNICO PADRE (A Sole Father) and FRATELLI TUTTI (Brothers and Sisters All) for the ninth year of the pontification of his Holiness Pope Francis, bronze, 44 mm, 2021

Holy See (Vatican)

سریر مقدس (واتیکان)

The medal depicts the Good Samaritan caring for the wounded man laying along the wayside. In his Encyclical Letter “Fratelli Tutti” (2020) Pope Francis challenges any notions of determinism or fatalism that would justify indifference towards the suffering of others. Instead, a different culture is called for, one in which conflicts are resolved and care is extended to each other.

In the background, a tree serves as a symbol of interconnectedness, emphasizing that we are all part of the same human family, “we are all leaves on the same tree. Each leaf that falls reminds us of the great mercy we should cultivate... for one another” (General Audience, 16 December 2020). In the distance, a river and a boat represent the Church as a vessel navigating the waters of life, embodying the importance of unity and collective action in our shared journey on this planet.

این مدال، سامری نیکوکار را نشان می‌دهد که از مرد زخمی که در کنار راه دراز کشیده مراقبت می‌کند. در رساله تعلیمی، (۲۰۲۰) Fratelli Tutti، پاپ فرانسیس هرگونه مفاهیم تقدیرگرایی یا جبرگرایی را که بی تفاوتی نسبت به رنج دیگران را توجیه می‌کند، به چالش می‌کشد. به جای آن، فرهنگی متفاوت فراخوانده می‌شود، فرهنگی که در آن تضادها حل شده و مراقبت از همدیگر گسترده شود.

در پس زمینه، یک درخت به عنوان نماد به هم پیوستگی، تأکید بر این دارد که ما همه بخشی از یک خانواده‌ی انسانی مشترک هستیم؛ «ما همه برگ‌های یک درخت هستیم. هر برگی که می‌افتد یادآور رحمت بزرگی است که باید نسبت به یکدیگر پرورش دهیم» (خطابه عمومی، ۱۶ دسامبر ۲۰۲۰). در دوردست، رودخانه و یک قایق نمادی هستند از کلیسا که مانند یک کشتی بر آب‌های زندگی پیش می‌رود که تجسم اهمیت اتحاد و اقدامات جمعی در سفر مشترک ما در این سیاره است.



Gizella Varga-Sinai, oil on canvas, 35x50 cm

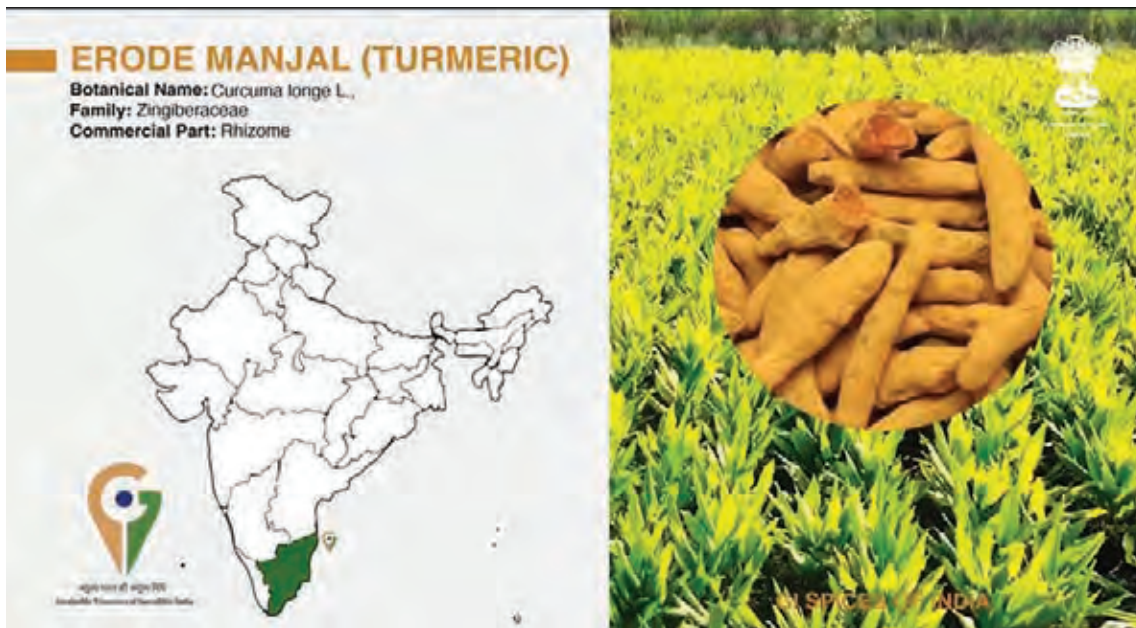
Hungary

مجارستان

This work of art portrays the contrasting notions of aggression and compassion; the leopard as a predator conveys the image of aggression and violence. Yet the flowers - symbols of peace and harmony - emerge from the leopard's mouth.

Despite the violence often practiced by humans, peace must prevail at the end.

این اثر هنری مفاهیم متضاد پرخاشگری و شفقت را به تصویر می‌کشد. پلنگ، به عنوان یک شکارچی، تصویری از پرخاشگری و خشونت را منتقل می‌کند. با این حال گل‌ها، نماد صلح و هماهنگی، از دهان پلنگ پدیدار می‌شوند. با وجود خشونتی که اغلب توسط انسان‌ها صورت می‌گیرد، صلح باید در پایان غالب شود.



Embassy of India in Tehran, India Connecting the World through Spices, video (still image), 2023

India

هند

Spices have been an integral part of Indian culture and have played a pivotal role in shaping global trade, cultural exchange, and culinary traditions. The video showcases ten indigenous Indian spices, each with its unique flavour, aroma and medicinal properties. These include iconic spices like turmeric, cardamom, cinnamon, mustard seeds, cloves, black pepper, ginger and more. By exploring the history, cultivation, and diversity of these spices, the video conveys India's rich heritage and its global impact. Food brings people together, and the diversity of spices that add flavour to our food is a testament of the beauty that lies in the diversity of humanity.

ادویه بخشی جدایی‌ناپذیر از فرهنگ هند بوده و نقش اساسی در شکل دادن به تجارت جهانی، تبادل فرهنگی و سنت‌های آشپزی داشته است. این ویدئو ده ادویه بومی هندی را به نمایش می‌گذارد که هر کدام طعم، عطر و خواص دارویی منحصر به فرد خود را دارند. این‌ها شامل ادویه‌های نمادین مانند زردچوبه، هل، دارچین، دانه خردل، میخک، فلفل سیاه، زنجبیل و غیره است. این ویدئو با کاوش در تاریخچه، کشت و تنوع این ادویه‌جات، میراث غنی هند و تأثیر جهانی آن را منتقل می‌کند. غذا مردم را دور هم جمع می‌کند و تنوع ادویه‌هایی که به غذای ما طعم می‌بخشند گواهی بر زیبایی است که در تنوع نوع بشر نهفته است.



Manuscript of Shahnameh (Ferdowsi) scripted by master Mohammad Momen Ebn-Mohammad Ghasem Mad'ov Kermani, known as Asah Kermani, with 44 miniature assemblies, painted by master Mohammad Heravi Mozzahebbashi, 38x25 cm, 1600

نسخه‌ی خطی شاهنامه (فردوسی)، به کتابت استاد محمد مؤمن ابن محمد قاسم مدعو کرمانی معروف به اصح کرمانی، خط نستعلیق، دارای ۴۴ مجلس مینیاتور، ۳۸×۲۵ سانتی‌متر، رمضان ۱۰۰۸ هجری قمری (۹۷۸ شمسی)

Iran (Islamic Republic of)

جمهوری اسلامی ایران

This edition of Shahnameh was written and prepared on 454 pages in Nastaliq script on Samarkand paper by the order of Mirza Hussain Khan Shamlu, the ruler of Herat. The 44 miniature assemblies of this book were done without preliminary sketching and executed in the form of the consolidated schools of Herat, Tabriz and Qazvin initially; and were made closer to the style of the school of Isfahan in the implementation stage. The cover is lacquered and the painting is on Alvan canvas. Similarly, it doesn't have any sketches and is attributed to Muhammad Zaman Ibn Haj Yusuf Qomi.

Ferdowsi has used the concept of humanity as one of the main axes of Shahnameh and tried to invite humanity to humane characteristics. Dr. Mohammad Ali Eslami Nodoshan, a prominent researcher of Persian language and literature has said the following about Shahnameh, "Shahnameh is generally a battle between good and evil and this battle reaches a point where good must overcome evil; the value of Shahnameh is that Ferdowsi is a poet of humanity and goodness." In short, Shahnameh is an impartial book that describes humanity at its best.

"The world is full of treasures, thrones, and crowns: a man/ Were fortunate indeed to win the all! Gudarz in hearing this stood up and said/ (to Rustam): O thou chieftain good and just, The host's support, the adornment of the throne!/ The crown and throne and helm are bright through thee.

Resplendent wisdom is thy capital/ And provand of thy soul."

Registered as number 580 on the list of National Works, 2018/01/25
In the collection of Niavaran Cultural-Historic Complex

این نسخه به فرمایش میرزا حسین خان شاملو، حاکم هرات، در رمضان ۱۰۰۸ قمری، در ۴۵۴ ورق به خط نستعلیق بر روی کاغذ سمرقندی نوشته و تهیه شده است. ۴۴ مجلس مینیاتور این کتاب بدون رقم بوده و در قالب مکاتب تلفیقی هرات، تبریز و قزوین به اجرا درآمده و در مرحله اجرای بیشتر به سبک اصفهان نزدیک شده است. جلد این شاهنامه به صورت لاک است که نقاشی آن بر روی بوم الوان است. جلد فاقد رقم بوده و منسوب به محمدزمان ابن حاج یوسف قمی است.

فردوسی مفهوم انسانیت را به عنوان یکی از محورهای اصلی شاهنامه قرار داده است و سعی کرده بشر را به خصوصیات و منش انسانی دعوت کند. دکتر محمدعلی اسلامی ندوشن، پژوهشگر برجسته زبان و ادبیات فارسی درباره شاهنامه گفته است: شاهنامه به طور کلی جریان نبرد بین نیکی و بدی است که این نبرد به جایی می‌رسد که نیکی حتماً باید در آن به بدی غلبه کند و ارزش شاهنامه در این است که سراینده انسانیت و خوبی است. شاهنامه کتابی بی‌طرف است که انسانیت را وصف می‌کند.

«جهان پر ز گنجست و پرتاج و تخت / نباید همه بهر یک نیک‌بخت / چو بشنید گودرز بر پای خاست / بدو گفت کای مهتراد و راست
ستون سپاهی و زیبای گاه / فروزان بتو شاه و تخت و کلاه / دلیر و سپرافراز و روشن بُود / روانت همی از خرد بر خورد»



Roberto Villa, portrait of Pier Paolo Pasolini, Jameh Mosque, Isfahan, Iran, digital image of the original, 50x75 cm, 1973

روبرتو ویلا، پرتره پیر پائولو پازولینی، مسجد جامع، اصفهان، ایران، عکس دیجیتال از اثر اصلی، ۷۵×۵۰ سانتی‌متر، ۱۳۵۲

Italy

ایتالیا

This photo was taken by Roberto Villa on the set in Isfahan of Pier Paolo Pasolini's movie "The Flower of the One Thousand and One Nights". It wisely captures the essence of the Italian intellectual's attachment to Iran, a country he considered extremely attractive in its artistic and monumental heritage, rich in history and genuinely hospitable to its guests.

Part of an exhibit that the Italian Embassy in Tehran organized together with the Pejman Foundation in Tehran at Argo Factory in 2022, this portrait's background is a testimony to the values of cultural exchanges between Italy and Iran.

این عکس توسط روبرتو ویلا سر صحنه فیلم «گلچین هزار و یک شب» به کارگردانی پیر پائولو پازولینی در اصفهان گرفته شده است. این عکس، هوشمندانه، جوهره دلبستگی روشنفکر ایتالیایی را به ایران نشان می‌دهد؛ کشوری که از نظر پازولینی دارای میراث تاریخی و هنری بسیار جذاب، گذشته‌ای غنی، و برای مهمانانش مهمان‌نوازی واقعی بوده است.

پس زمینه‌ی این پرتره که در نمایشگاهی که سفارت ایتالیا در تهران به همراه بنیاد پژمان در سال ۲۰۲۲ در کارخانه آرگو برگزار کرد به نمایش درآمد، گواهی بر ارزش تبادلات فرهنگی بین ایران و ایتالیا است.



Kimiagar Studio, Kitsune, polyester and acrylic paint, 62x51x20 cm

Japan

ژاپن

For the Japanese, pursuing solidarity and humanity is of great importance. They deeply appreciate nature and animals as they believe that all living beings on our planet are interconnected and share a common spiritual essence. One example of this connection with nature is seen in the Kitsune, the fox.

In Japanese legends, there are various types of Kitsune; and their behaviour is rooted in friendship and loyalty. The Kitsune symbolizes the Japanese reverence for nature and embodies their belief in the interconnectedness of all living beings. It serves as a reminder to treat nature and animals with respect, kindness and consideration.

برای مردم ژاپن، همبستگی و انسانیت اهمیت زیادی دارد. آن‌ها عمیقاً قدردان طبیعت و حیوانات هستند، زیرا معتقدند همه موجودات زنده در سیاره ما به هم مرتبط بوده و یک جوهره معنوی مشترک دارند. یکی از نمونه‌های این ارتباط با طبیعت در کیتسونه یا روباه دیده می‌شود. در افسانه‌های ژاپنی، انواع مختلفی از کیتسونه وجود دارد که رفتار آن‌ها در دوستی و وفاداری ریشه دارد. کیتسونه نماد احترام مردم ژاپن به طبیعت و مظهر اعتقاد آن‌ها به پیوستگی همه موجودات زنده است. کیتسونه یادآور توجه و رفتاری محترمانه و مهربانانه با طبیعت و حیوانات است.



Erlan Zhaliyev, In the Yurt, oil on canvas, 73x94 cm, 1994

Kazakhstan

قزاقستان

In Kazakh culture, the family holds a special place of solidarity and harmony. Family plays a central role in society and it serves as the foundation for nurturing essential virtues such as empathy, kindness and respect for one another. This sense of solidarity extends beyond the immediate family, as Kazakh culture places great importance on kinship. Relatives are regarded as an integral part of the family network and their connections contribute to a wider sense of community and support. The values fostered within families do not only promote harmony and unity but also have a positive impact on the wider society and the planet as a whole. By upholding solidarity and peace within the family, Kazakh culture emphasizes the importance of treating everyone with respect.

در فرهنگ قزاق، خانواده جایگاه ویژه‌ای از منظر همبستگی و هماهنگی دارد. خانواده در جامعه نقشی مرکزی ایفا کرده و به عنوان بنیادی برای پرورش فضایل مهمی نظیر همدلی، مهربانی و احترام متقابل عمل می‌کند. از آنجا که فرهنگ قزاق اهمیت زیادی برای خویشاوندی قائل است، این حس همبستگی از خانواده درجه یک فراتر می‌رود. خویشاوندان به عنوان بخشی جدایی‌ناپذیر از کانون خانواده در نظر گرفته می‌شوند و ارتباطات آن‌ها تداعی‌گر احساسات گسترده‌تر اجتماعی و پشتیبانی است. ارزش‌هایی که در خانواده‌ها پرورش می‌یابد نه تنها باعث ترویج هماهنگی و اتحاد می‌شود، بلکه تأثیر مثبتی بر بخش گسترده‌تری از جامعه و کل کره زمین دارد. فرهنگ قزاقستان با حمایت از همبستگی و صلح در خانواده، بر اهمیت رفتار محترمانه با همگان تأکید می‌کند.



Unknown artist, Old Kuwait, photography, 47x61 cm

Kuwait

کویت

At the onset of the 20th century, Kuwait's reliance on fishing, pearl collecting and sea trade played a vital role in the livelihoods of its residents. The strategic geographical location of the State of Kuwait allowed it to serve as a unique trading port between the Indian subcontinent and East Africa. This historical context demonstrates the mutual interdependence of diverse communities and nations, as they came together in economic cooperation, forging connections and fostering a sense of unity. It serves as a reminder that humanity's progress and prosperity are intrinsically linked to our collective efforts in promoting sustainable trade and harmonious relationships that transcend borders and contribute to the well-being of our one planet.

در آغاز قرن بیستم، اتکای کویت به ماهیگیری، جمع‌آوری مروارید و تجارت دریایی نقشی حیاتی در معیشت ساکنان آن داشت. موقعیت جغرافیایی استراتژیک کشور کویت به آن اجازه می‌داد تا به عنوان یک بندر تجاری منحصر به فرد بین شبه قاره هند و شرق آفریقا عمل کند. این موقعیت تاریخی، وابستگی متقابل جوامع و ملل مختلف را نشان می‌دهد که در همکاری اقتصادی، ایجاد ارتباطات و تقویت حس اتحاد گرد هم آمده‌اند. این امر یادآور این است که پیشرفت و رفاه بشریت ذاتاً با تلاش‌های جمعی ما در ترویج تجارت پایدار و روابط هماهنگ فرامرزی که به رفاه سیاره واحد ما کمک می‌کند، مرتبط است.



Unknown artist, Yurt, 20x22x22 cm

Kyrgyzstan

قرقیزستان

Yurts play a crucial role in Kyrgyz culture, representing more than just houses. They symbolize the family, the earth and the universe, encompassing various aspects of life from birth to death. Yurts are serving as the backdrop for important rituals, ceremonies and showcasing traditional craftsmanship and artistry.

While yurts can be found across Eurasia with variations in materials, dimensions, and traditions, the Kyrgyz yurts are distinct. They are constructed using birch poles tied together in a latticework pattern to form the vertical walls. The outer covering is made of water-repellent and warm felt and wool, which can be easily patched when needed. The pinnacle of the yurt is marked by the tunduk, a wooden circle, which holds immense symbolism representing both family and the universe.

Each item has a specific place and carries meaning through its designs. Many of these designs and ornaments derive inspiration from nature, reflecting the close relationship of the nomadic lifestyle with the natural world.

یورت‌ها نقش مهمی در فرهنگ قرقیزستان ایفا می‌کنند و تداعی‌گر مفهومی فراتر از «خانه» هستند. آن‌ها نماد خانواده، زمین و جهان هستی بوده و جنبه‌های مختلف زندگی، از تولد تا مرگ را در بر می‌گیرند. یورت‌ها بستری برای آیین‌ها و مراسم مهم و نمایشگر حرفه و هنر سنتی هستند.

در حالی که یورت‌ها در سراسر اوراسیا با ابعاد، جنس و سنت‌های متنوعی یافت می‌شوند، یورت‌های قرقیزستانی متمایز هستند. آنها با استفاده از میله‌هایی از چوب درخت توس که به صورت مشبک برای تشکیل دیوارهایی عمودی به هم گره خورده‌اند ساخته می‌شوند. پوشش بیرونی از نمد و پشم ضدآب و گرم ساخته شده است که در صورت نیاز به راحتی وصله می‌شود. بالای یورت با تندوک، یک دایره چوبی، مشخص شده است که دربرگیرنده نمادهایی از خانواده و جهان هستی است.

هر یک از اقلام دارای محل خاصی بوده و دربرگیرنده مفاهیمی در نحوه طراحی خود است. بسیاری از این طرح‌ها و وسایل تزئینی از طبیعت الهام می‌گیرند که بیانگر رابطه نزدیکی است که بین سبک زندگی عشایری و دنیای طبیعی وجود دارد.



Unknown artist, Orchids (Floral and Fauna), batik, 24x24 cm, 2017

Malaysia

مالزی

Utilizing natural tools instead of plastic in the painting process renders artworks environmentally friendly and in harmony with nature. The materials used in the industry are primarily derived from natural bases, contributing to their eco-friendly nature, and underlining their minimal impact on the environment. In adherence to Islamic law, Malaysian batiks refrain from depicting human or animal forms, opting for floral designs that, at their essence, honour humanity.

استفاده از ابزار طبیعی به جای پلاستیک در فرآیند نقاشی، آثاری هنری هماهنگ با طبیعت و سازگار با محیط زیست پدید می‌آورد. مواد مورد استفاده در این صنعت عمدتاً از منابع طبیعی به دست آمده که به سازگاری آنها با طبیعت کمک کرده و بر تاثیر حداقلی آنها بر محیط زیست تاکید می‌کند. باتیک‌های (چاپ‌های کلاکه‌ای) مالزی، با توجه به قوانین اسلام، از به تصویر کشیدن اشکال انسان یا حیوان اجتناب کرده و طرح‌های گل را انتخاب می‌کنند که در ذات خود به انسانیت احترام می‌گذارد.



Wixárika Artisans, Mexico, Náyarí - The Jaguar, sculpture covered with beads, 37x19x17 cm, 2023

Mexico

مکزیک

Wixárika means “person of deep heart who loves knowledge”. The Wixárika people know that the sun, the earth, the wind, the clouds, the animals, the water and the seeds are related to work, food, joy and community ties. They know that, in nature, it is necessary to keep alive the bonds that unite us all with each other, to ask others how they have been and what do they need, to let others know how we are and what we need. In this way, in communication, we can all be better, feel accompanied and know that we are part of a world that is ours, and to which we all belong.

ویکساریکا به معنی «شخصی با قلبی عمیق و عاشق دانش» است. مردمان ویکساریکا می‌دانند که خورشید، زمین، باد، ابرها، حیوانات، آب و دانه‌ها به کار، غذا، شادی و روابط اجتماعی مربوط می‌شوند. آن‌ها می‌دانند که در طبیعت، لازم است پیوندهایی را که همه ما را با یکدیگر متحد می‌کند، زنده نگه داریم، از دیگران درباره حال و نیازهایشان سؤال کنیم، تا دیگران بدانند که حال ما چه‌طور است و به چه چیزی نیاز داریم. به این ترتیب، در ارتباطات، همه ما می‌توانیم بهتر باشیم، احساس همراهی کنیم و بدانیم که بخشی از دنیایی هستیم که متعلق به ماست، دنیایی که همه به آن تعلق داریم.



Håkon Gullvåg, portrait of playwright Henrik Ibsen, graphic print, 24x24 cm, 2006

Norway

نروژ

This artwork is a portrait of renowned Norwegian playwright Henrik Ibsen. In Henrik Ibsen's work, the question often arises - "what makes us human?" In his works, there is a sense of solidarity which screams, "we are living under one roof" on our beautiful planet.

Caption by : Melika Foroughi

این اثر هنری پرتره‌ای از هنریک ایبسن، نمایشنامه‌نویس مشهور نروژی است. در آثار هنریک ایبسن، اغلب این سؤال مطرح می‌شود که «چه چیزی ما را انسان می‌کند؟» در آثار او، یک حس همبستگی وجود دارد که فریاد می‌زند: «ما زیر یک سقف زندگی می‌کنیم»، در سیاره زیبای خودمان.
کپشن: ملیکا فروغی



Zarmena Aslam, Humanity/Solidarity/One Planet, oil on canvas, 89x60 cm, 2023

Pakistan

پاکستان

This painting symbolizes the importance of honouring the dignity of every person, rewarding efforts with justice, promoting upward mobility and fostering solidarity within strong communities. The piece highlights the need for unity and solidarity against the targeting, demonization and vilification of any group of people. The blue colour, often associated with the sky and the sea, evokes a sense of openness, freedom, intuition, imagination, inspiration and sensitivity. It also represents equality between people of every race.

این نقاشی نمادی از اهمیت ارج نهادن به کرامت هر فرد، قدردانی عادلانه از تلاش، ترویج پیمودن سیرهای صعودی، و تقویت همبستگی در جوامع قوی است. این اثر بر نیاز به اتحاد و همبستگی در برابر هدف قرار دادن، اهانت و سیاه‌نمایی هر گروهی از مردم تأکید می‌کند. رنگ آبی، که غالباً تداعی‌گر آسمان و دریا است، حس رهایی، آزادی، بصیرت، تخیل، الهام گرفتن و ادراک را برمی‌انگیزد. همچنین، این اثر، نشان‌دهنده برابری مردم از هر نژادی است.



Isabelle Ocier, Butanding, silk cloth crafted, 87x91 cm

Philippines

فیلیپین

This art work symbolizes the preservation and protection of the Butanding, or whale shark - one of the largest species known to inhabit the deep Philippine Seas - the gentle giants of the ocean.

The artist masterfully depicts the many islands of the Philippine archipelago in the form of these endangered sea creatures, expressing the profound connection of the country to the rich marine life of the Philippine Seas.

The configurations of the various Butanding in this work are also a semblance of the Republic of the Philippines' maritime territorial entitlements, surrounding the archipelago in line with the spirit of the UN Convention on the Law of the Sea.

این اثر هنری نمادی از حفظ و نگهداری کوسه نهنگ یا بوتاندینگ، یکی از بزرگ‌ترین گونه‌های شناخته شده ساکن در عمق دریاهای فیلیپین است که به عنوان غول‌های آرام اقیانوس شناخته می‌شوند. هنرمند این اثر، با استادی، جزایر بسیار مجمع‌الجزایر فیلیپین را در قالب این موجودات دریایی در معرض انقراض به تصویر می‌کشد، و ارتباط عمیق این کشور با حیات غنی دریاهایش را بیان می‌کند. پیکربندی‌های مختلف بوتاندینگ در این اثر نیز شبیه به استحقاق سرزمینی دریایی جمهوری فیلیپین است، که این مجمع‌الجزایر را همسو با روح کنوانسیون سازمان ملل متحد در مورد حقوق دریاهای احاطه کرده است.



Unknown Artist, Irworobongdo (painting of the Sun, Moon and the Five Peaks), Korean folding screen, 225x425 cm

هنرمند نامشخص، ایروروبونگدو (نقاشی خورشید، ماه و پنج قله)، صفحه نمایش تاشو کره‌ای، ۲۲۵ × ۴۲۵ سانتی‌متر

Republic of Korea

جمهوری کره

The artwork depicts elements closely associated with nature, such as a burning red sun, a full moon, peaks, and two fast-flowing streams. These natural elements symbolize the beauty and harmony of the Earth. The presence of the sun and moon represents the continuous cycle of day and night, the interconnectedness of all living beings and the universal experience shared by humanity. In traditional Korean art, the five peaks symbolize the diverse landscapes found across our planet and the rich tapestry of cultures and societies.

The pairing of the coniferous trees further emphasizes the importance of solidarity and unity. Just as the trees stand side by side, humanity should also come together as a global community, to support each other while facing the challenges and preserve the beauty of our shared home.

این اثر هنری عناصری را که با طبیعت ارتباط نزدیکی دارند به تصویر می کشد: مانند خورشید قرمز سوزان، ماه کامل، قله ها و دو جریان آبی پرسرعت. این عناصر طبیعی نماد زیبایی و هماهنگی زمین هستند. حضور خورشید و ماه نشان دهنده چرخه ی پیوسته ی روز و شب، به هم پیوستگی همه ی موجودات زنده و تجربه ی جهانی مشترک بشریت است. پنج قله در هنر سنتی کره، نمادی از مناظر متنوعی است که در سراسر سیاره ی ما یافت می شود، نمادی از درهم آمیختگی غنی از فرهنگ ها و جوامع موجود در آن ها. جفت شدن درختان سوزنی بر اهمیت همبستگی و اتحاد بیشتر تأکید می کند. همان طور که درختان در کنار هم ایستاده اند، بشریت نیز باید به عنوان یک جامعه جهانی گرد هم آیند تا در عین رویارویی با چالش ها از یکدیگر حمایت کنند و زیبایی خانه مشترک خود را حفظ کنند.



Unknown Artist, George Enescu (Romanian musician and composer), 85x35x38 cm

هنرمند نامشخص، جورج انسکو (نوازنده و آهنگساز رومانیایی)، برنز، ۸۵×۳۵×۳۸ سانتی‌متر

Romania

رومانی

This sculpture depicts the renowned Romanian composer, violinist, conductor and teacher - George Enescu. His legacy is known for not only creating magnificent music, but also for teaching countless students to come together and find harmony and solidarity in the power of music; which transcends borders and languages.

این مجسمه، آهنگ‌ساز، ویولونیست، رهبر ارکستر و استاد سرشناس رومانیایی، جورج انسکو، را به تصویر می‌کشد. میراث او نه تنها به خاطر خلق موسیقی باشکوه، بلکه به خاطر آموزش دانش‌آموزان بی‌شماری است که گرد هم آمدند و هماهنگی و همبستگی را در قدرت موسیقی یافتند. موضوعی که فراتر از مرزها و زبان‌هاست.



Мир прекрасен, как персидский ковёр

Collective of the School at the Embassy of the Russian Federation in the Islamic Republic of Iran
Students: Arina Basharo, Irina Bochkareva, Ekaterina Tanaeva, Art teacher: Elena Sashchenko.
The World is Wonderful as a Persian Carpet, aquarelle, 83x60 cm, 2023

جمعی از مدرسه در سفارت فدراسیون روسیه در جمهوری اسلامی ایران
دانش آموزان: آرینا باشارو، ایرینا بوچکاروا، اکاترینا تاناوا، معلم هنر: النا ساشچنکو، جهان به
شگفت انگیزی یک فرش ایرانی است، آبرنگ، ۸۳×۶۰ سانتی متر، ۱۴۰۲

Russian Federation

فدراسیون روسیه

The beauty of our planet is in its diversity and every nation and every person fills it with new colours. Just like how every thread and knot in a Persian carpet contributes to a unique pattern, the multitudes of cultures, traditions and people of the country symbolize the vibrant tapestry of our world. The artwork serves as a poignant reminder that in the face of wars and conflicts, we have a shared responsibility to protect and preserve our humankind and the beauty of our planet.

زیبایی سیاره ما در تنوع آن است و اینکه هر ملت و هر شخصی آن را با رنگ‌های جدید پر می‌کند. درست مانند اینکه هر نخ و گره در فرش ایرانی به ساخت یک الگوی منحصر به فرد کمک می‌کند، انبوهی از فرهنگ‌ها، سنت‌ها و مردم کشور، نماد پرده نگارین و پر جنب و جوش دنیای ما است. این اثر هنری به عنوان یادآوری تکان‌دهنده عمل می‌کند که ما در مواجهه با جنگ‌ها و درگیری‌ها، مسئولیت مشترکی برای مراقبت و حفظ نوع بشر و زیبایی سیاره خود داریم.



Štefan Kocka, Kováč (Blacksmith), oil on canvas, 45x35 cm, 2022

Slovakia

اسلواکی

This artwork aims to portray the appreciation of each and every work in the human dimension. The craftsmanship of blacksmithing can be represented as a merging process; bringing people, their cultures, traditions and customs in togetherness on Planet Earth.

این اثر هنری با هدف به تصویر کشیدن قدردانی از تک تک آثار انسانی است. صنعت آهنگری می تواند به عنوان یک فرایند ادغام نمایان شود؛ ادغام مردم، فرهنگ ها، سنت ها و رسوم در همدلی بر روی زمین.



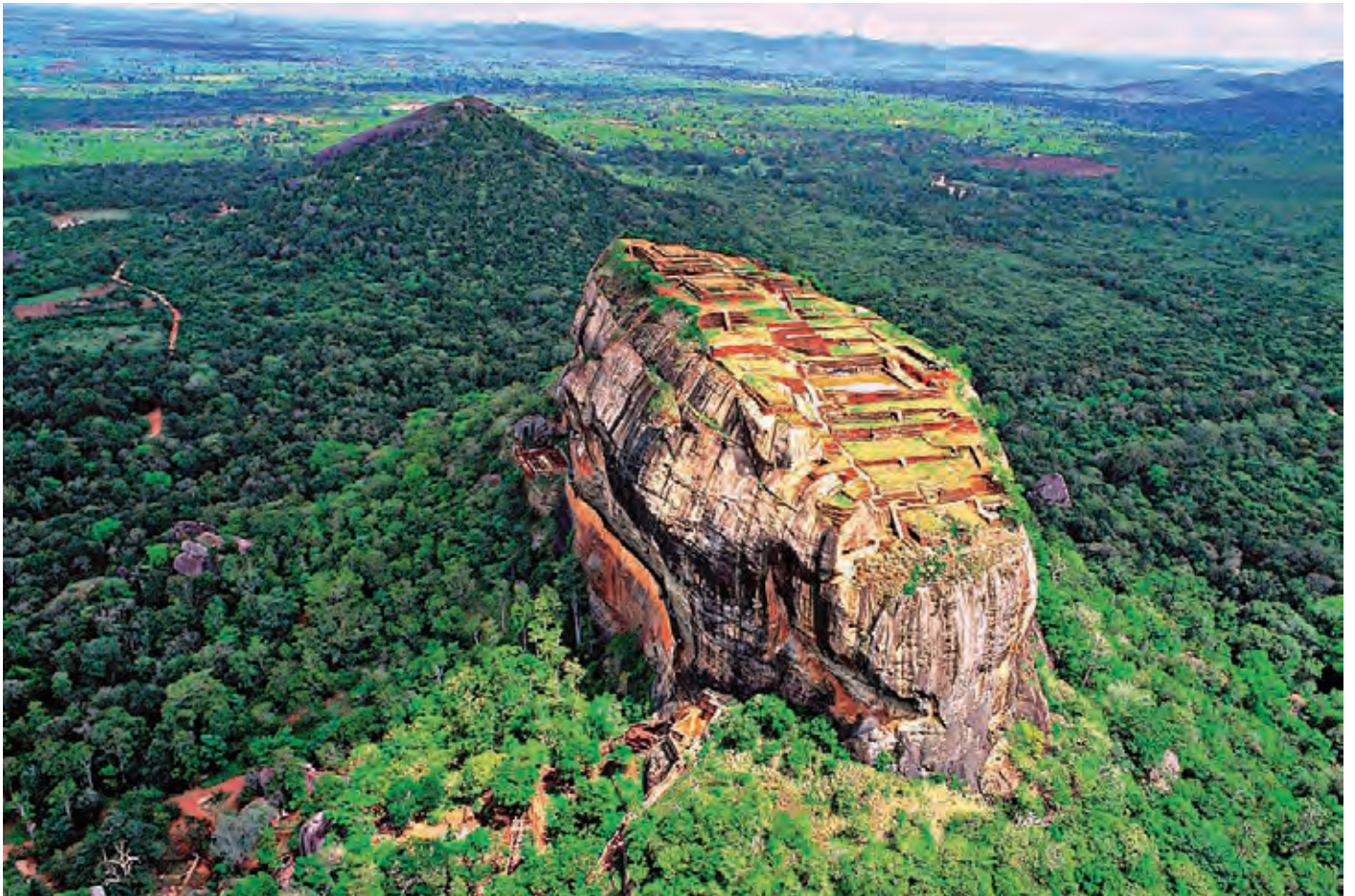
Txema Magdalena, Umbrella of Compassion, street photography, 60x90 cm, 2014

Spain

اسپانیا

A heartwarming moment witnessed during a sudden storm reflects the themes of humanity, solidarity and our interconnectedness on this planet. As an elderly woman stood alone getting drenched, a young man selflessly sacrificed his own shield to protect her. This act of kindness demonstrates the inherent compassion within humanity, transcending age and personal comfort. The photo serves as a powerful reminder of the shared responsibility we have to look out for one another despite our differences. This heartfelt experience inspires us to embrace our empathy and foster a more unified and compassionate world.

لحظه‌ای دلگرم‌کننده در یک طوفان ناگهانی که بازتاب دهنده‌ی انسانیت، وحدت و همبستگی ما در این سیاره است. هنگامی که زنی مسن و تنها در حال خیس شدن است، مرد جوانی چتر خود را برای محافظت از او تقدیم می‌کند. این کار محبت‌آمیز نشان‌دهنده شفقت ذاتی در انسان است که فراتر از سن و ارجح‌تر به آسایش هر شخص است. این مثال یادآور قدرتمندی از مسئولیت مشترکی است که ما باید علی‌رغم اختلافات مان، مراقب یکدیگر باشیم. این تجربه صمیمانه به ما انگیزه می‌دهد که با همدلی، دنیایی متحدتر و مهربان‌تر بی‌پروا کنیم.



Unknown artist, Ancient City of Sigiriya, Sigiriya is located in Matale District near the town of Dambulla in the Central Province, Sri Lanka. The site was designated a UNESCO World Heritage site in 1982.

هنرمند نامشخص، شهر باستانی سیگیریا، سیگیریا در منطقه ماتاله در نزدیکی شهر دامبول در استان مرکزی سریلانکا واقع شده است. این سایت در سال ۱۳۶۱ به عنوان میراث جهانی یونسکو معرفی شد.

Sri Lanka

سريلانكا

The ruins of Sigiriya, the ancient capital built by King Kassapa I (95–477 AD) resonate with the themes of humanity, solidarity and the interconnectedness of our planet. This magnificent site, situated on a towering granite peak called the “Lion’s Rock”, stands as a reminder of our shared history and the ingenuity of human craftsmanship. The series of galleries and staircases, emerging from a monumental lion figure, symbolize our relentless pursuit of knowledge, culture and progress. Sigiriya, located in Sri Lanka’s Central Province, holds great significance as a UNESCO World Heritage site, highlighting the collective responsibility to preserve and appreciate the wonders left by our ancestors for the benefits of present and future generations.

ویرانه‌های پایتخت باستانی ساخته شده توسط پادشاه کاساپا اول (۴۷۷-۹۵ میلادی) با مضامین انسانیت، وحدت و همبستگی سیاره ما طنین انداز شده است. این مکان باشکوه که بر روی قلعه‌ای بلند گرانیتی به نام «صخره‌ی شیر» واقع شده، به عنوان یادآور تاریخ مشترک ما و نبوغ پیشه‌وری بشر است. مجموعه‌ای از گالری‌ها و راه‌پله‌ها که از پیکره‌ی یک شیر نمادین بیرون می‌آیند، نمادی از پیگیری بی‌وقفه ما برای دانش، فرهنگ و پیشرفت‌اند. سیگیریا، واقع در استان مرکزی سريلانكا، به عنوان میراث جهانی یونسکو اهمیت زیادی دارد و بر مسئولیت جمعی برای حفظ و قدردانی از شگفتی‌های باقی مانده از اجدادمان که به نفع حال و آینده‌مان هستند، تأکید می‌کند.



Valentin Roschacher, Jungfrau Mountain, oil on canvas, 100x120 cm, 2007

Switzerland

سوئیس

The Jungfrau, one of the highest mountains in Switzerland, is home to six glaciers and the source of many legends. As many other mountainous regions, the Alpine region is affected by climate change. The painting reminds us of the need to protect our environment and the planet we live on.

قله یونگفراو، یکی از بلندترین کوه‌های سوئیس، محل شش یخچال و خاستگاه بسیاری از افسانه‌ها است. مانند بسیاری از مناطق کوهستانی دیگر، منطقه آلپ نیز تحت تأثیر تغییرات اقلیمی قرار گرفته است. این نقاشی به ما یادآوری می‌کند که نیاز به حفاظت از محیط زیست و سیاره‌ای که در آن زیست می‌کنیم الزامی است.



Ivan Loboda, Vyshivalnytsya (Embroiderer), oil on canvas (digital print of the original), 100x70 cm, 1971

ایوان لوبودا، ویشیوالنیتسا (گلدوز)، رنگ روغن روی بوم (چاپ دیجیتال از اثر اصلی)، ۱۰۰×۷۰ سانتی متر، ۱۳۵۰

Ukraine اوکراین

Ivan Loboda is a prominent portraitist and landscape painter from Ukraine in the second half of the 20th century.

According to the Oleksii Shovkunenko Kherson Regional Art Museum, “Embroiderer” is one of about 11,000 works of art that were at the collection of the Museum but disappeared during the temporary occupation of Kherson city (March – November 2022).

ایوان لوبودا هنرمند پرتره‌نگار و منظره‌پرداز برجسته اوکراینی در نیمه دوم قرن بیستم است. به گفته‌ی موزه هنر منطقه ای خرسون به نام اولکسی شووگونکو، «زن گلدوز» یکی از حدود ۱۱۰۰۰ اثر هنری است که جزئی از مجموعه این موزه بوده اما در طول اشغال موقت شهر خرسون (مارس - نوامبر ۲۰۲۲) ناپدید شده است.



Unknown artist, Hammock, 250x200 cm

Venezuela

ونزوئلا

The best hammocks of Venezuela are woven in the small town of Tintorero, located near Barquisimeto, Lara State, in the Bolivarian Republic of Venezuela, with cotton wick thread. Each hammock is unique, and is made in a double threaded loom with pedals and a tightly woven knit stitch and a closet weft – similar to a cloth. Hammocks are not just beautiful handicraft samples, but also serve as a place to rest.

بهترین تخت‌آویزهای ونزوئلا در شهر کوچک تینتوررو، واقع در نزدیکی بارکسیمتو، ایالت لارا، در جمهوری بولیواری ونزوئلا، با رشته‌ی فتیله پنبه بافته می‌شود. هر تخت‌آویز منحصر به فرد است و به وسیله یک ماشین بافندگی دو رشته‌ای با پدال درست می‌شوند. سر بافت بسته است و استحکام بافت همچون پارچه محکم است. آن‌ها فقط نمونه‌هایی از صنایع دستی زیبا نیستند، بلکه به عنوان مکانی برای استراحت نیز کاربرد دارند.



Unknown artist, Stone House, clay model of the Dar al-Hajar Palace, 44x30x15 cm

The palace was built in the 18th Century AD on a large rock and the ruins of a palace from the Sabaean Empire, dating three thousand years.

هنرمند نامشخص، خانه سنگی (ماکتی از خشت کاخ دارالحجر)، سفال، ۴۴×۳۰×۱۵ سانتی‌متر
این کاخ در سده هجدهم پس از میلاد بر روی صخره‌ای بزرگ و ویرانه‌های قصری از امپراتوری سبائیان ساخته شده است و سه هزار سال قدمت دارد.

Yemen

یمن

The clay work displayed is from the Dar al-Hajar Palace, which was built in the 18th century AD on a large rock and on the ruins of a palace from the Sabaean Empire, about three thousand years old.

The palace is located on the outskirts of the Yemeni capital, Sana'a, by the famous Yemeni architect, Ali Saleh Al-Ammari. The palace was a summer residence for kings and the imams of Yemen. It was built in the typical Yemeni architectural style. The piece represents the high levels of mastery reached by the Yemenis in architecture and design.

آثار سفالی نمایش داده شده از کاخ دارالحجر است که در سده‌ی هجدهم میلادی بر روی صخره‌ای بزرگ و ویرانه‌های قصری از امپراتوری سبائی‌ان با قدمت حدود سه هزار سال ساخته شده است. این کاخ در حومه شهر صنعاء، پایتخت یمن، توسط معمار مشهور یمنی، علی صالح‌العماری، بنا شد. این کاخ اقامتگاه تابستانی پادشاهان و امامان یمن بود. این بنا به سبک معماری یمنی ساخته شده است. این قطعه نشان‌دهنده‌ی استادی یمنی‌ها در معماری و طراحی است.



Dominic Benhura, Resilient Woman, hand stone curving, 45x15 cm

Zimbabwe

زیمبابوه

Created by the hands of Zimbabwean sculptor Dominic Benhura, this piece of art depicts a woman agonizing over the effects of climate change. The woman's head is seen as upside down between two strong pillars, with her face almost covered by the pillars, so that she breathes with difficulty. This artwork aims to form a space for women to reflect on their narrative of climate change as, globally, women and girls are known to be disproportionately affected by the impacts of a changing climate. To save our planet and our humanity from a grim future, all women and men should be united.

این اثر هنری که توسط مجسمه‌ساز زیمبابوه‌ای، دامینیک بنهورا، ساخته شده است، زنی را به تصویر می‌کشد که از تأثیرات تغییرات اقلیمی رنج می‌برد. سر زن به صورت وارونه بین دو ستون محکم دیده می‌شود و صورتش تقریباً توسط ستون‌ها پوشیده شده است، به طوری که به سختی نفس می‌کشد. هدف این اثر هنری ایجاد فضایی برای زنان است تا در روایت آن‌ها از تغییرات اقلیمی تأمل کنیم، زیرا در سطح جهانی، زنان و دختران به طور نامتناسبی تحت تأثیر تغییرات اقلیمی قرار گرفته‌اند. برای نجات سیاره و بشریت ما از آینده‌ای تلخ، همه زنان و مردان باید متحد شوند.

UN Corner: Selected gifts to the United Nations Headquarters in New York

برخی از آثار هدیه شده به
مقر سازمان ملل متحد در نیویورک

Afghanistan

افغانستان



ArtLords (including Kabir Mokamel, Abdul Hakim Maqsodi, Meher Agha Sultani, Omaid Sharifi, Yama Farhard, Negina Azimi, Enayat Hikmat, Zahid Amini, Ali Hashimi, Mohammad Razeq Meherpour, Abdul Razaq Hashemi, Nadima Rustam), The Unseen Afghanistan, 250x400 cm, 2021

آرت لرد (کبیر مکمل، عبدالحکیم مقصودی، مہر آقا سلطانی، امید شریفی، یما فرہارد، نگینہ عظیمی، عنایت حکمت، زاہد امینی، علی ہاشمی، محمد رازق مہرپور، عبدالرزاق ہاشمی، ندیمہ رستم)، افغانستان دیدہ نشدہ، ۲۵۰x۴۰۰ سانتی متر، ۱۴۰۰

Iran (Islamic Republic of)

جمهوری اسلامی ایران



Mohammad Seirafian, Persian carpet, 526x485 cm, 2005

Luxembourg

لوکزامبورگ



Carl Frederik Reuterswård, Non-Violence, 200x111x127 cm, 1989

North Macedonia

مقدونیه شمالی



Vasko Taskovski, Friend of Peace, 175.5x249 cm, 2000

Norway

نروژ



Per Krohg, Untitled (Mural for Peace), 48x29 m, 1952

پرکراگ، بدون عنوان (دیوارنگار برای صلح)، ۴۸×۲۹ متر، ۱۳۳۱

UN Staff Memorial Committee and Marc Chagall

کمیته یادبود کارکنان سازمان ملل و مارک شاگال



Marc Chagall with Brigette Simon and Charles Marq, Memorial to Dag Hammarskjöld and Others, 365x457.1 cm, 1964



William Anders (astronaut), "Earthrise", photography (taken from lunar orbit), 1968

The variety of artworks on display in this exhibition exemplifies the diversity prevalent in our world. Despite this, common values of “Humanity, Solidarity and One Planet” have inspired some unprecedented achievements of global collaboration.

While many challenges persist, the United Nations has been able to stabilize many conflict situations, as well as to lead the way on the progressive development of international law, to eradicate polio and smallpox, protect the ozone layer, and lead international efforts for unprecedented poverty reduction, among many other achievements.

تنوع آثار هنری در این نمایش نمونه‌ای از تنوع رایج در جهان ماست. با وجود این تفاوت‌ها، ارزش‌های مشترک «انسانیت، همبستگی و یک سیاره» الهام‌بخش دستاوردهایی بی‌سابقه در همکاری بین‌المللی است. در حالی که بسیاری از چالش‌ها کماکان ادامه دارند، سازمان ملل متحد توانسته تاکنون مناقشات بسیاری را حل و فصل کرده، و همچنین راه را برای توسعه مترقی حقوق بین‌الملل، ریشه‌کنی فلج اطفال و آبله، حفاظت از لایه اوزون، و تلاش‌های بی‌سابقه بین‌المللی برای کاهش فقر و بسیاری از دستاوردهای دیگر باز کند.

نمایش آثار هنری با مشارکت ۳۵ کشور

ART EXHIBITION IN COOPERATION WITH 35 COUNTRIES



Organised by:



UNITED NATIONS
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN



Supported by:

